HURRY!!

第116話「全開」

CHAPTER 116 "EXPOSED"

THERE'S NO TIME TO LOSE!!

WE MUST DO THIS BEFORE KAIJI RETURNS!!

CHECK THEM!

ゲットッ

CHECK EVERY LAST TILE!!

OPEN UP ALL THE WALLS!

REVEAL THEM!

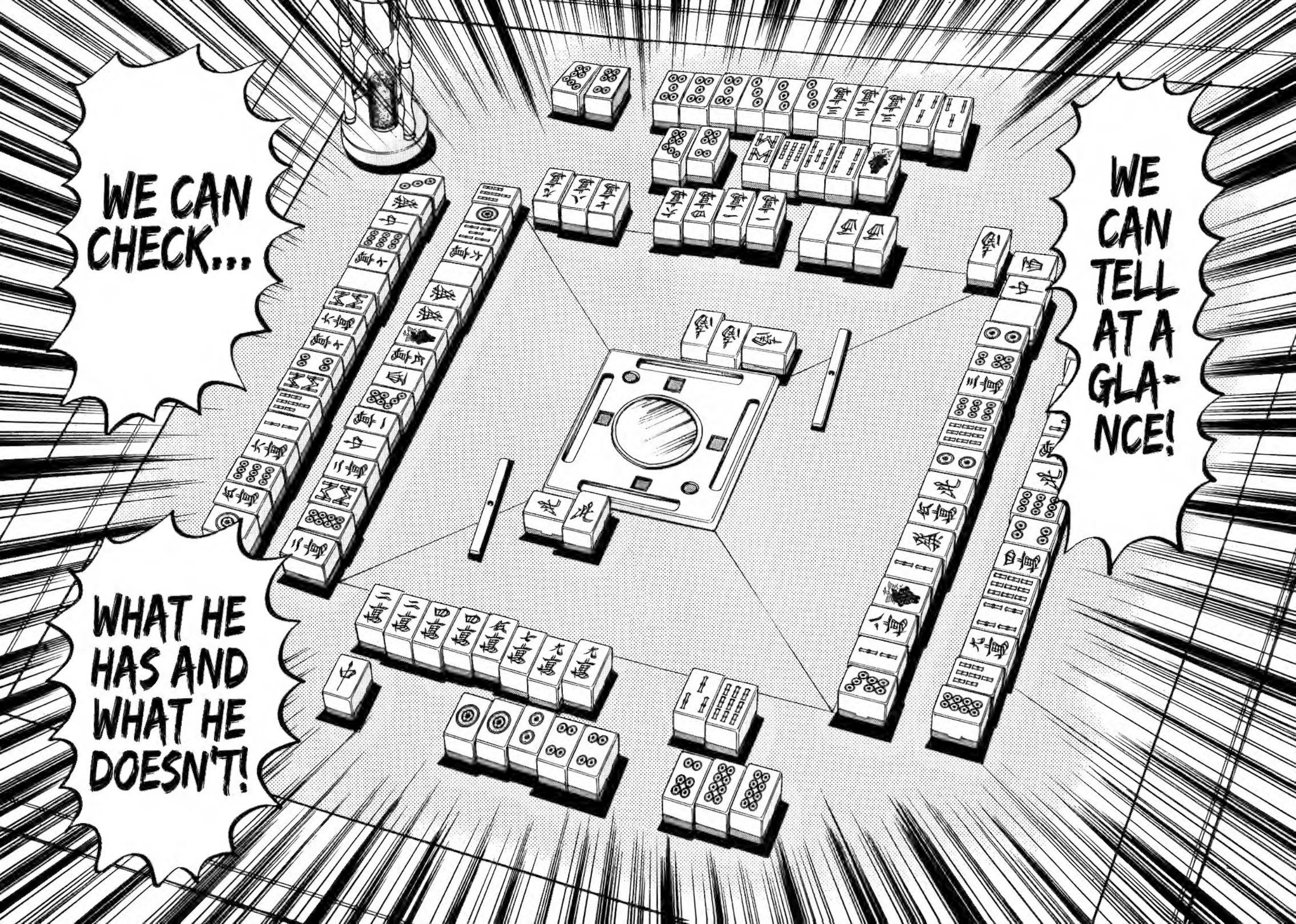
OPEN IT!

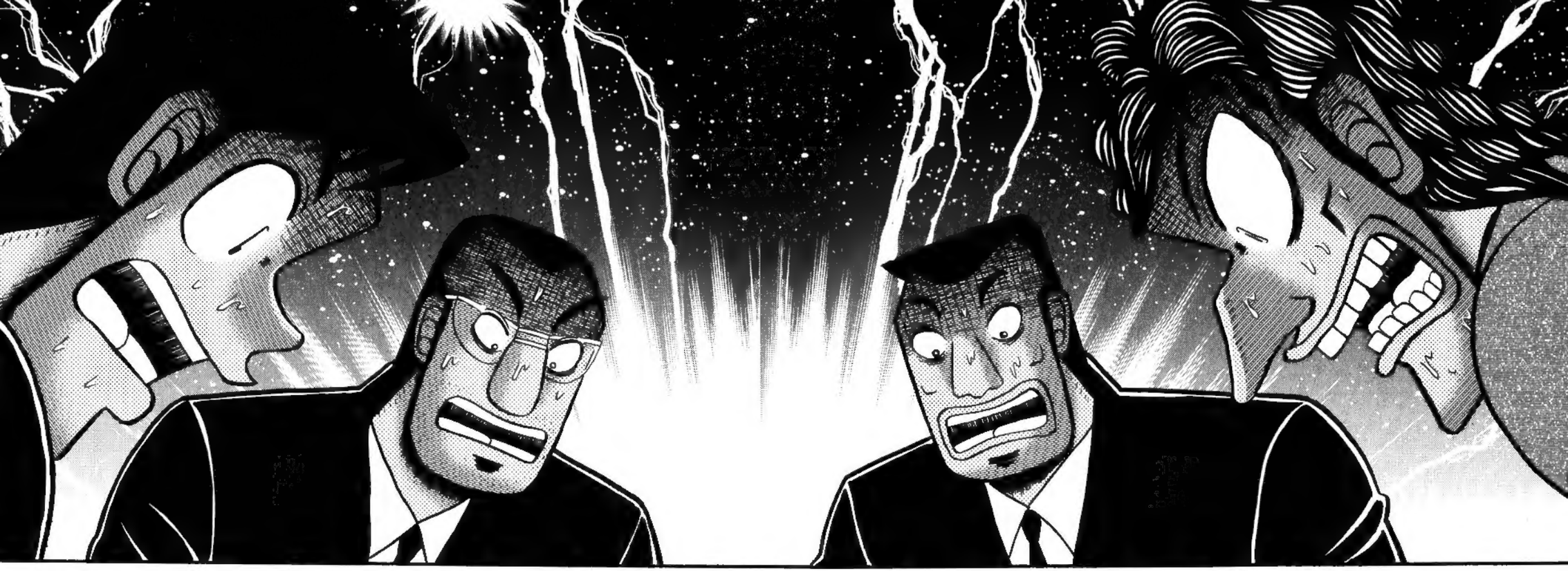
SIR!!

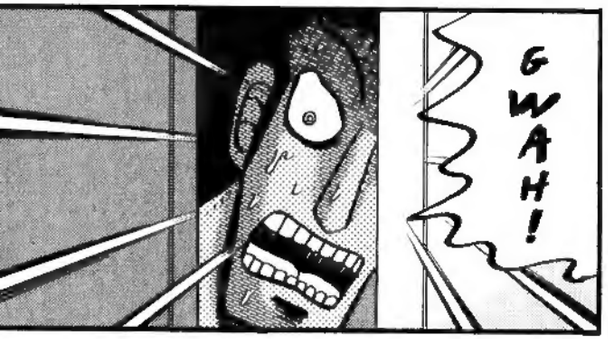
MINE TOO!

IF WE DO...

OPEN EVERY-THING HERE!

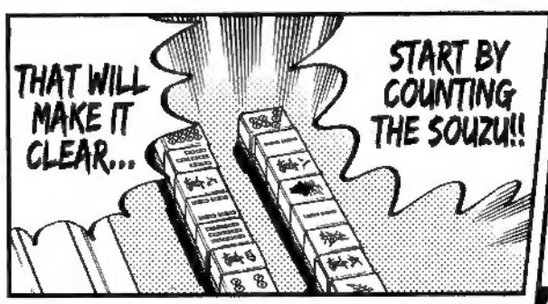

WE CAN CHECK...
WHAT HE HAS AND WHAT HE DOESN'T!
WE CAN TELL AT A GLA-NCE!




GWAH!

THAT WOULD BE THE BEST-

WAUGHHH!!
MR. PRESI-DENT!!


THAT WILL MAKE IT CLEAR...
START BY COUNTING THE SOUZU!!

OH, I SEE!
WHETHER HE REALLY HAS A SOUZU HON ITSU!

SO-UZU!
UMMMM... WELL... BUT...

KAIJI'S ON HIS WAY!!
HE'S COM-ING!!
HE'S RUN-NING BACK HERE!!
AH!
HE GOT ME !!
I MESSED UP!! THIS IS IT! THIS SITUATION... THIS IS...

THIS IS EXACTLY WHAT HE WANTED!!

MIYOSHI!! MAEDA!!

SO HE AUTO-MATICALLY WINS!!

HE WANTED TO CATCH ME CHEATING...

STOP KAIJI, THIS INSTANT!!

TALK? ABOUT WHAT?!

T...

STOP HIM BY SAYING YOU WANT TO TALK!!

I... I SEE!

AH!

SAY YOU WANT TO BE ALLIES AGAIN OR SOMETHING!!

IDIOT! IT DOESN'T MATTER!

GO!!!

YOU GET 5 MILLION EACH!!

IF YOU SUC-CESS-FULLY STOP HIM...

SIR!!

GO!!

CHARGE INTO BATTLE!!

CHA-RGE!!

STOP KAIJ!!

STOP HIM!!

KAIJI-SAN!!

KAIJI-SAN!!

くぅぁっ

WE WERE WRONG !!

WAUGH!!

KAIJI-SAN, LET'S TEAM UP, AGAIN !!

LET'S BE FRIENDS!!

LET'S BE...

THE FUCK ARE YOU DOING?!

TH...

WE NEED A MEETING!

LET ME GO!!

WE NEED TO DECIDE HOW TO DEFEAT HIM!!

STOP IT!

LET'S DEFEAT THAT PRESI-DENT!!

GGH!

JUST GIVE ME ANOTHER CHANCE, KAIJI-SAN!!

I'LL SIGN ANYTHING YOU WANT!

YOU MORON!

WHAT'RE YOU SAYING, ALL OF A SUDDEN?!

5 MILLION...!

GET OFF ME!!

TO HELL WITH YOU!!

ぎゅう…

5 MILLION…!

5 MILLION…!

GA HH !!

LET GO OF ME!

GET YOUR PAWS OFF ME!!

LET ME GO!!

LET GO-OO-OO!!!

LEGGO!

LEGGO!!

PHEH-HEH-HEH...

IF HE SEES THIS...

THIS IS BAD!

IT'S ALL OVER FOR YOU!

MR. PRESI-DENT!!

WAIT!!

.....

AHHHH...!

WE NEED TO PUT EVERY-THING BACK WHERE IT WAS!

I HAVE AN EPIP-HANY!!

WITH A DIVINE MESS-AGE!!

ONCE AGAIN, GOD HAS DESC-ENDED FROM HEAVEN...

IT JUST DES-CEN-DED!

WHA...?

GGG AAAA GGG HH!

ぎわ…

ぎわ…

ぎわ…

FUCK!!

FUUU-UUUU-CKK!!!

ギギギ…

FU-CK!!!

ｸﾞｸﾞ…

.....

.....

THAT'S A GREAT IDEA, MR. PRESI-DENT!!

WOW!!

WHO AAHH HH!!

PHEH-HEH-HEH...

I GET IT, I GET IT! INTER-ESTING!

KHAH HAH HAH ...!

GET EVERY-THING SET UP, RIGHT NOW!!

NOT TOO SHABBY, PREZ!

SO GET IT SET UP!

うおおっ

CHAPTER 116 - FIN...

第116話 終

MAHJONG NOTES

Pg. 132:
Hon Itsu: A hand comprised of only one of the three numbered suits, plus honors and winds. Worth 3 Han.

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSOG
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY KAZUHIKO
PROOFREAD BY SONICKRAZY

THIS IS IT!!

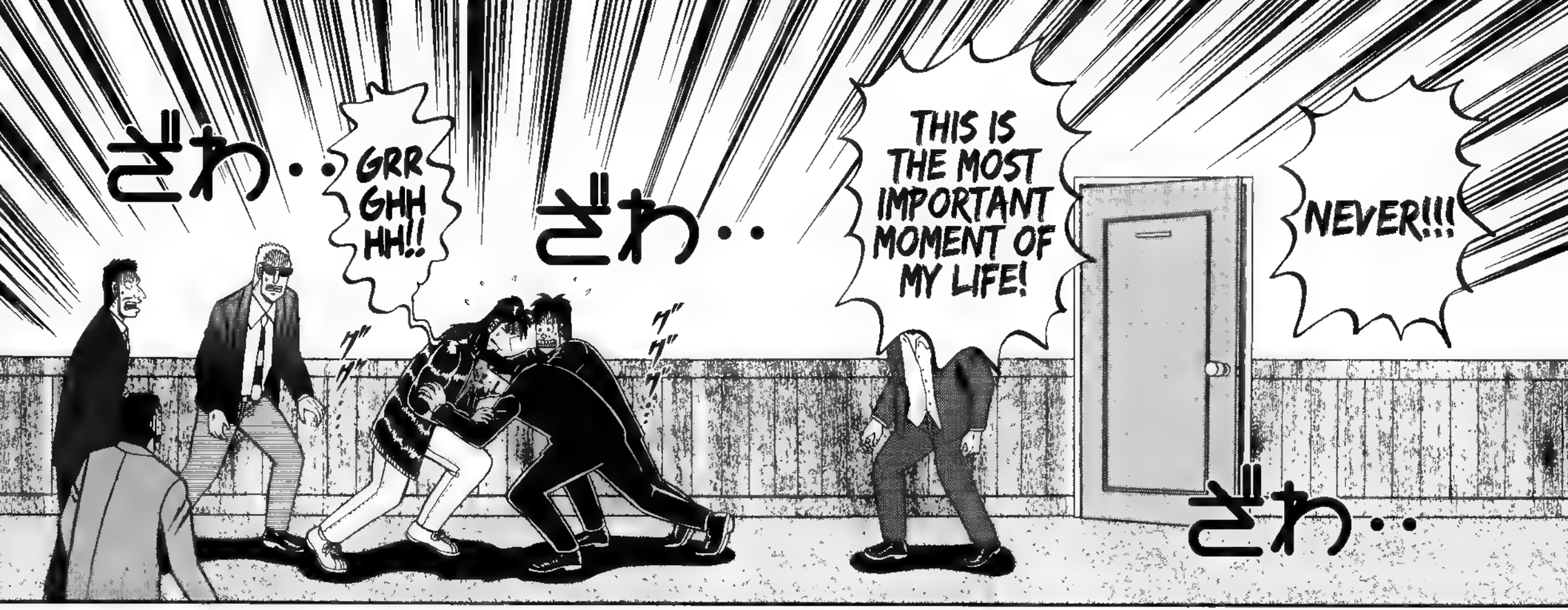
CHAPTER 117 "FORCED"

第117話「強行」

OR!!

IT IS NOW!!

THIS IS THE MOM-ENT!!


ざわ・・
GRR GHH HH!!
ざわ・・
THIS IS THE MOST IMPORTANT MOMENT OF MY LIFE!
NEVER!!!
ざわ・・

WE AREN'T GOING TO LET GO...
UNTIL YOU AGREE !!
……

LET'S DECIDE ON A PLAN TOGET-HER!!
A PLAN ...
TO DEFEAT THE PRESI-DENT!

FINE!

LET'S MAKE A PLAN!
WE NEED TO FORM A PLAN!
……
KAIJI-SAN!

I SEE... YOU GUYS SEEM TO BE TELLING THE TRUTH.

I'LL TRUST YOU!

WHA ...?

KAIJI-SAN...!

I REALLY DON'T THINK YOU GUYS ARE LYING, NOW!

PLUS, I LIKE THE SOUND OF THAT!

TO JOIN FORCES HERE!

IT IS TRUE THAT THE PRESIDENT WOULD NEVER EXPECT US...

HAD A CHANGE OF HEART!

YOU REALLY HAVE...

WE NEED TO GO OVER THERE!

OKAY!

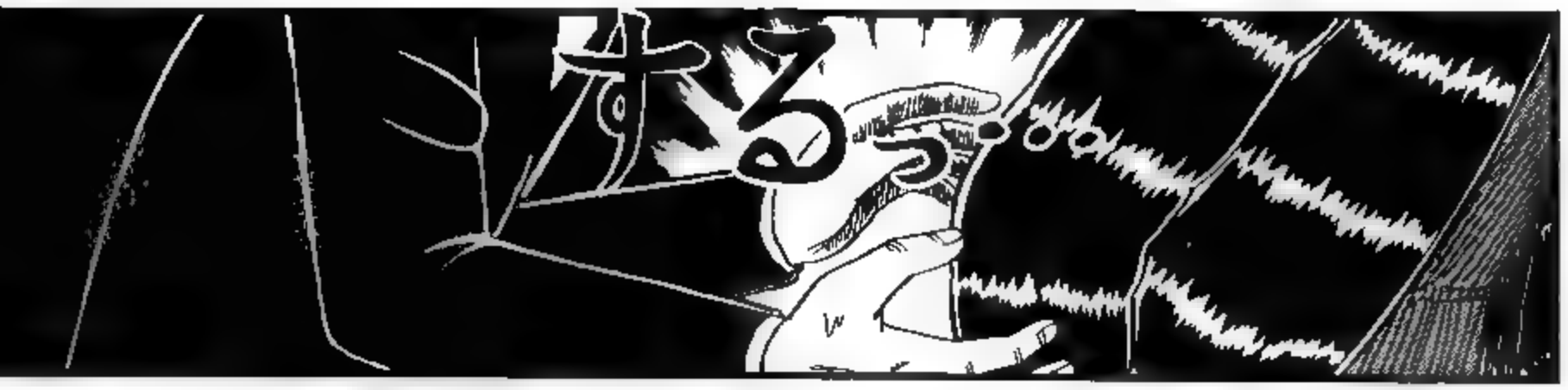
KAIJI-SAN...!

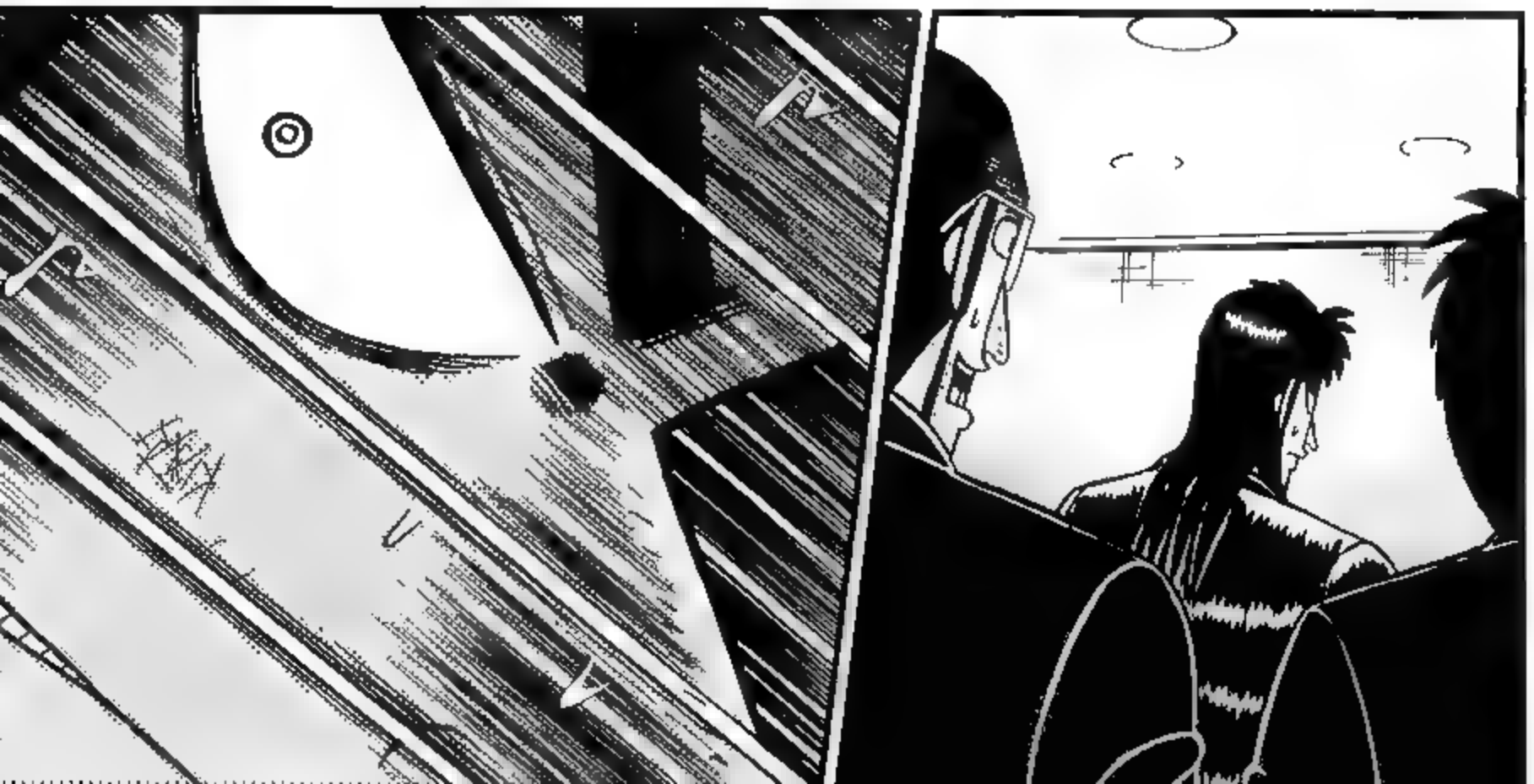
LET'S TAKE ADVAN-TAGE OF THAT!

SO HE CAN'T HEAR US!

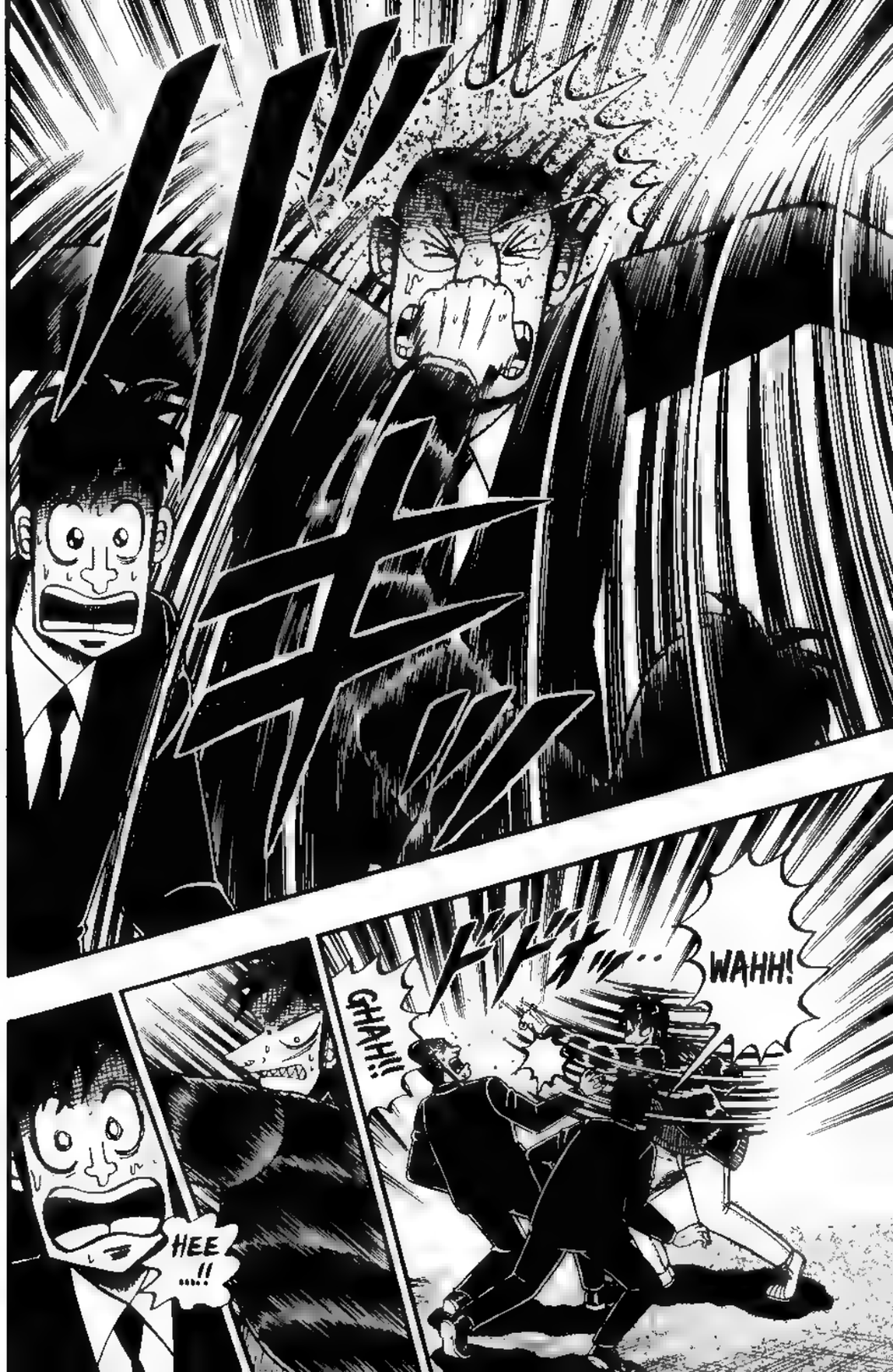
RIGHT, RIGHT!

WE NEED TO GET AWAY FROM THE DOOR...





GHAGH!!
AUG-HH!!
GA-UGH!!
GH-AUGH!!


HEE...!!
GHAH!!
WAHH!

GHAGHA!!

TO HELL WITH THAT!!

WHY...?!

DON'T GIVE ME "WHY"!!

THE LIKES OF YOU?!

IT'S OBVIOUS! WHO THE HELL WOULD TRUST...

OUTTA MY WAY!!

GET AWAY FROM ME!!

I GOTTA GET THROUGH ...!

KAIJI...

THIS DOOR OF DESTINY WILL GIVE HIM AN AUTOMATIC WIN!!

IF HE OPENS IT, HE CAN CATCH THE PRESIDENT CHEATING!

AT THE DOOR OF VIC-TORY!

HAS FINALLY ARRIVED ...

GGH!

BUT!!

IT WILL NOT OPEN!

IT IS BEING HELD CLOSED ...

FROM WITHIN !!

GGGR AGHH!!

Oo,

GEH!!

GIVE ME A BREAK !!

MY LIFE ...

ギュウ〜〜〜

ギリリ

ギリリ

ギリリ

WAUGH!

IS ON THE LINE, HERE!!

ぐぐぐ

ぐぐぐ

ぐぐぐ

MR. PRESI-DENT!!

THIS... THIS IS BAD...!

STAY FIRM!!

WE'RE ALMOST DONE!!

3 MORE!!

5 MORE SEC-ONDS!

ALL WE NEED IS...

ドキ

……

ぐぐっ…

GGH!

AHHH!

GH AH!

ドカッ

GYAU-GH....!

WA-UGH ....!

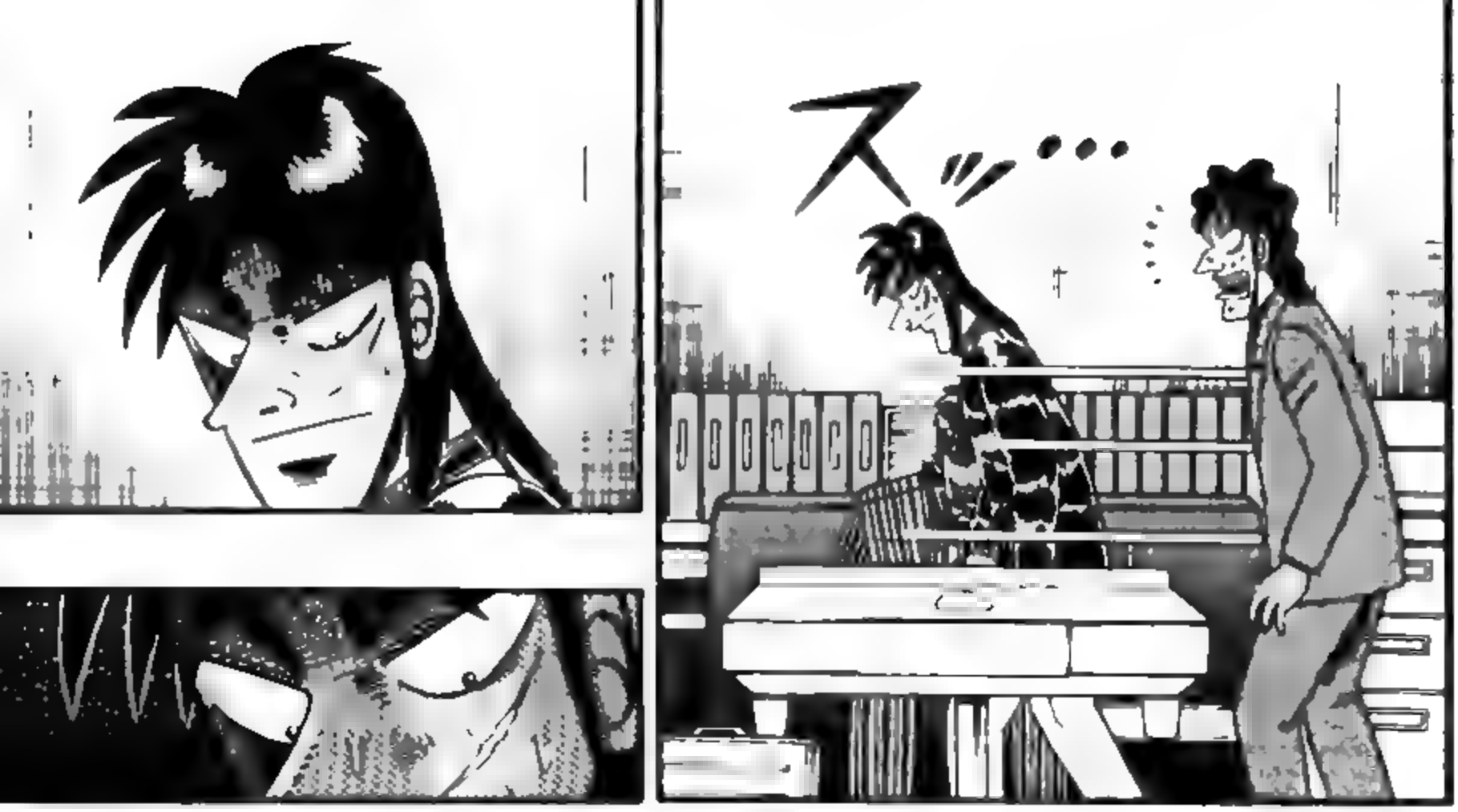
URGH ....!

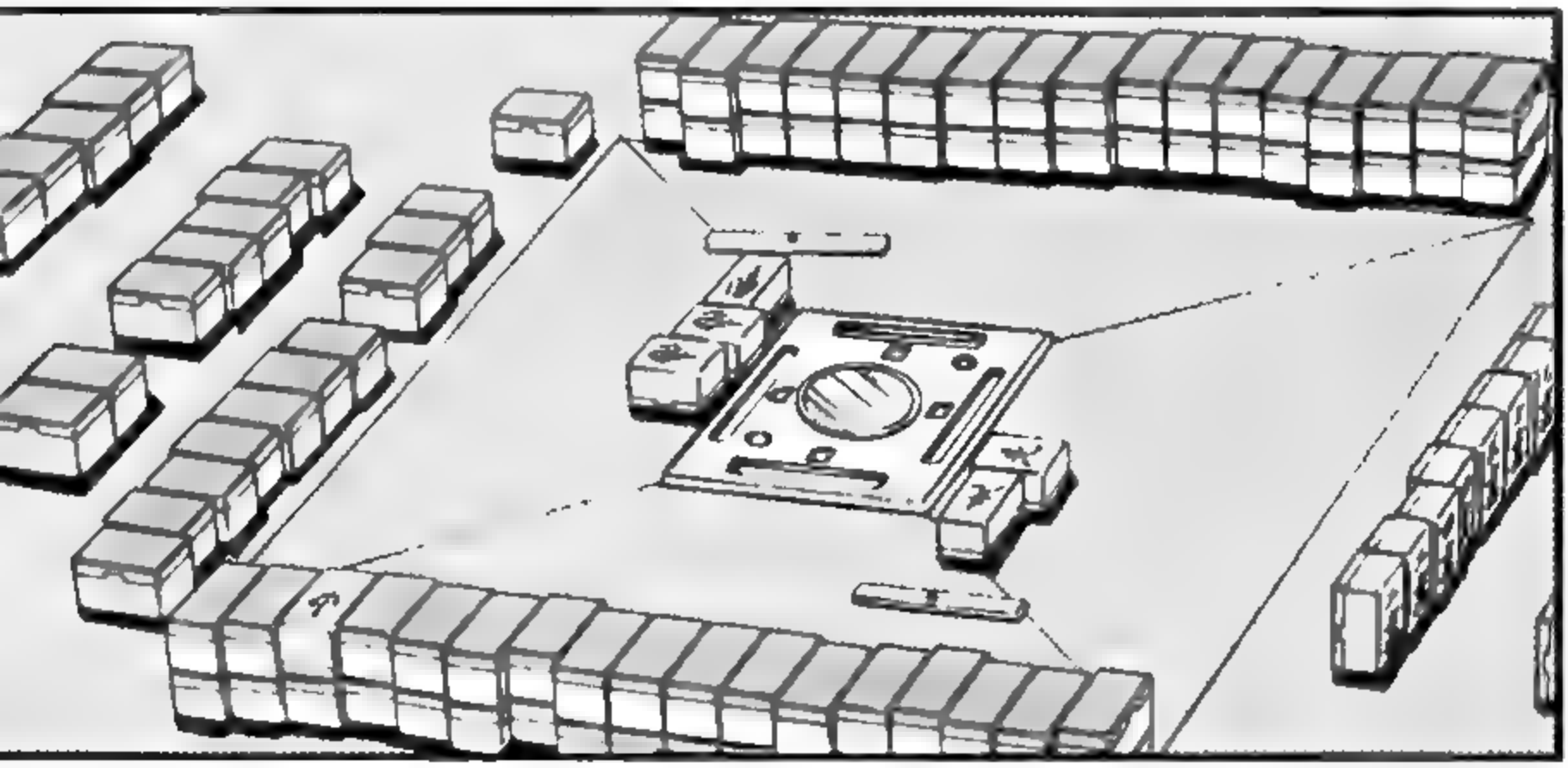
GGH ....!

MR. PRES-IDENT ...?

MR. PRESI-DENT ...?

KGH ...!





IS THERE A PROB-LEM...?

WHY ...

HMM ...?

WHAT'S GOING ON, HERE?

IT WAS LIKE YOU DIDN'T WANT ME TO COME IN HERE!

WERE YOU HOLDING THE DOOR CLOSED?

THERE WAS!

YOU WOULDN'T WANT ME TO COME IN!

SOME-THING GOING ON TO WHERE...

IT WAS LIKE YOU HAD...

HMH?

EXCUSE ME!

OF COURSE THERE WAS!

WAIT... WHAT?

チャリ!!

MY, MY, MY...

ヒョイ…

ヒョイ…

AH...!

I CAN BE SO CLUMSY SOME-TIMES!

I GET IT!

WAS ME LOOKING FOR THEM!

ALL THAT WAS, JUST NOW...

I STILL CAN'T BELIEVE I KNOCKED MY TILES OFF THE TABLE!

WAY TO GO, MR. PRESI-DENT!!

SO THAT'S IT!

.....

THAT IS WHY I HAD THE DOOR HELD SHUT, YOU SEE.

UNTIL I HAD GATHERED ALL OF THEM!

I DIDN'T WANT YOU TO COME IN...

SO, UNDER-STAND-ABLY...

IS THAT A PRO-BLEM ...?

GGH!

WELL ...

KHU-HU-HU...

I DO UNDER-STAND!

I'M SURE IT WAS RATHER SUSPICIOUS WHEN YOU SUDDENLY COULDN'T OPEN THE DOOR.

IT'S UNDER-STAND-ABLE FOR YOU TO DOUBT ME...

SO...!

GGH!

THIS ONE TIME!

I'LL MAKE AN EXC-EP-TION ...

FOR YOUR RUDE SUSPI-CIONS!

I WILL FOR-GIVE YOU...

KGGGHHH!!!

第117話　終……

CHAPTER 117 - FIN.

第118話「論駁」
CHAPTER 118 "REFUTATION"

……

ooO

GGH ...!

TH...

LIKE HELL YOU DROPPED YOUR HAND!!

THAT'S BULL-SHIT!!

IT'S SO OBVIOUS!!

THERE'S JUST NO WAY!

THE REAL REASON IS BECAUSE YOU SAW!

YOU ONLY KNOCKED YOUR TILES TO THE GROUND WHEN I CAME IN!

AND OF COURSE ...

YOU CHECKED MY DISCARD CHOICES, TOO!

YOU LOOKED AT ALL THE TILES!

GHEH-HEH...!

HMM?

YOU SAW THEM!!

STOP FUCKING WITH ME!!

IDIOT!

I DON'T UNDERSTAND... WHAT ARE YOU TRYING TO SAY...?

HMMMMM?

IT'S SO OBVIOUS!!

ALL THE WALLS, AND EVEN YOUR TILES!!

OH, THAT?

THEY'RE TOTALLY MESSED UP!!

IT'S OBVIOUS THAT YOU RESTACKED THEM!

BACK THEN...

WHEN I DROPPED MY HAND ...

IN MY PANIC, I ACCIDEN-TALLY...

SLAMMED MY KNEE AGAINST THE TABLE!

THAT IS WHAT MADE THEM UNEVEN, YOU SEE?

MORON!!

LIKE THAT'D EVER HAPPEN!!

NOW, NOW!

SO...

THEY AREN'T HELD IN PLACE!

AFTER ALL, THE TILES ARE JUST SITTING THERE ON TOP OF EACH OTHER.

IT CER-TAINLY COULD HAPPEN!

HUHHH?

ANYONE WOULD ACCEPT IT!

IT'S A PERFECTLY REASONABLE EXPLANA-TION.

A LARGE SHOCK CAN MOVE THEM.

.....

...

YOU'RE WRONG !!

Kaiji's Discard Choices

WHEN I LOOK CLOSELY...

MY DISCARD CHOICES AREN'T THE SAME, EITHER!!

YOU MUST HAVE PLACED ALL THE TILES BACK AND-

SHAKING THE TABLE WOULDN'T MOVE THEM LIKE THAT!

YAH-HAH-HAH!

BUT ALL THEIR POSITIONS ARE A BIT OFF!

THEY MAY BE LINED UP THE SAME...

POINTING OUT ALL THESE PETTY LITTLE CONCERNS...

NOW, NOW, WE CAN'T HAVE THAT!

NO...

THEY'RE NOT PETTY!!

IT'S ALMOST LIKE YOU'RE IMPLYING I CHEATED!

WHEN IT COMES TO GAMBLING...

LISTEN, KAIJI-KUN.

I'M AFRAID THEY ARE!

GGH ...!

SUSPI-CIONS AMOUNT TO NO-THING!

ESCAPE A LOSS AND CALL OFF A GAMBLE...

IT WOULD MAKE NO SENSE TO LET SOME-ONE...

IT'S ONLY NATURAL! AFTER ALL...

JUST BY CLAIMING SOME-THING IS SUSPI-CIOUS!

AND USE IT WHILE ASSESS-ING THE SITUATION AGAIN.

UNDER-STAND THAT FUNDA-MENTAL RULE...

CANNOT DECIDE ANY-THING!

SUSPI-CIONS...

NO TILES HAVE DISAP PEARED
IT'S ALL THE SAME AS BEFORE YOU LEFT!
ALL THAT'S DIFFER- ENT...
AND NO TILES HAVE BEEN ADDED
AND OUR EXPLAN- ATIONS FOR THAT DIFFER'
IS THAT THE TILES ARE A BIT UNEVEN
BUT NOTHING HAS CHANGED!
THE TILES MIGHT BE UNEVEN...

.....

THAT I LOOKED AT THE TILES MYSELF!

BUT KAIJI-KUN...

WHILE YOU CLAIM...

I SAY I HIT THE TABLE WITH MY KNEE...

WELL, TO BE FRANK...

IT'S A PERPETUAL STALEMATE!

WE WILL NEVER COME TO A CONCLUSION NO MATTER HOW MUCH WE DISCUSS IT!

THEN PLEASE, FEEL FREE!

IF YOU WANT TO THINK I CHEATED...

BUT...

WHAT YOU THINK, KAIJI-KUN!

I REALLY DO NOT CARE...

THAT IS AS FAR AS IT GOES!

GGH!

THAT ALONE IS NOT PROOF ENOUGH!

KGGGHHH!!

THERE'S NO NEED TO BE SO SURPRISED!

YAH-HAH-HAH!

SIMPLY WON'T CUT IT, YOU SEE?

SOME-THING AS SMALL AS SLIGHTLY OFF-CENTER TILES...

MORE UN-QUES-TION-ABLE!

YOU NEED SOME-THING MORE AB-SOLUTE.

BY CLAIMING I WAS CHEAT-ING...

IF YOU WANTED TO WIN THIS MATCH...

THAT IS OBVIOUSLY CHEATING...

YOU NEED SOME-THING...

TO ANYONE WHO SEES IT!

WHAT YOU WOULD NEED TO DO...

IN THIS SITUA-TION...

GGH!
SEE THE CHEATING TAKE PLACE!
IS TO OBSERVE IT!
THE CHEATING CAUSED A BIT OF A COMMO-TION...
IT MAY HAVE BEEN AWKWARD, BUT I WON OUT!
I MADE IT!
YES, YES!
BUT I MADE IT THROUGH!
YES!
KGGGHHHH!
THEN I'M AFRAID YOU CAN'T PROVE ANY-THING!
IF YOU CAN'T DO THAT...

OF THIS DECISIVE BATTLE!
I HAVE CONTROL ...

VIC-TORY IS MINE!!!

VIC-TORY!

GHEH-HEH!!

GHEH HEH-HEH-HEH!!

GHEH-HEH!!

CHAPTER 118 - FIN...

第118話 終

第119話「不問」
CHAPTER 119 "OVERLOOK"

A DENSE CROWD!

A DENSE CROWD IN FRONT OF THE GOAL!

A CONFUSED MIX OF FRIEND AND FOE!

CHAOS!

IN THAT FRAY...

ALL THAT MATTERS...

IS TO SOMEHOW...

GET THE BALL IN THE GOAL!

BY ANY MEANS NECES-SARY!

EVEN BY HAND...

WHETHER BY FOOT, SHOULDER, OR IN SOME CASES...

A CLEAN SHOT IS NOT NEEDED!

YOU MUST HIT THAT BALL IN!

THE RESULT HAS BEEN DECIDED!

NO MATTER WHAT ANYONE SAYS...

AND ONCE THE WHISTLE SIGNIFYING A GOAL IS BLOWN...

OF A SORE LOSER!!

THAT IS NOTHING BUT THE COM-PLAIN-ING...

SIT DOWN!

NOW SIT!

WILL BE OVERLOOKED!

THE QUESTION OF WHETHER I CHEATED OR NOT...

THIS HAS BEEN SETTLED!

YOU FORFEIT!

DO NOT SIT DOWN ...

IF YOU ...

SO?!

YOUR FORFEITING THE MATCH!

I WILL DEEM THAT TO BE...

ガ
ク

……

KHU-
HU-
HU...!

THAT IS YOUR ONLY OPTION!

YES!

ﾐﾁﾃﾞ…!

KHU-HU-HU...!

.....

KHU-HU-HU!!

PLAY THAT HAND, THAT CANNOT POSSIBLY WIN!

YES, PLEASE, PLAY IT!

AH ...!
ごわ

KAIJI'S SITTING DOWN!

ALL RIGHT!

AND MORE THAN THAT

IT'S BACK THE WAY IT WAS!

THAT MEANS...

THE TABLE IS BACK!

KAIJI DIDN'T CATCH HIM!

MADE IT IN TIME!

THE PRESI-DENT

HE DIDN'T SEE THAT BLATANT CHEATING!

THAT DESPERATE ATTEMPT KAIJI MADE...

WAS A FAILURE!

GREAT!

THAT ATTEMPT TO CATCH US IN THE ACT!

AND WIN BY DEFAULT!

THEN HE'D WALK IN ON US...

TO INVITE US TO DO SOME CHEATING!

HE WENT TO THE BATHROOM...

SINCE THAT FAILED ...

THE PRESIDENT NOW HAS AN ADVANTAGE!

AN OVER-WHELMING ADVAN-TAGE!

EVEN JUST SEEING WHAT KAIJI'S DISCARDS COULD BE...

GIVES HIM AN ADVAN-TAGE!

HOW FAR DID HE GET ON THAT...?

THE REAL ISSUE ...

IS THE REST OF THE TILES!

HE COULDN'T HAVE CHECKED THEM ALL!

BUT EVEN THEN...

SO HE DIDN'T GET MUCH TIME!

EVERY-ONE WAS PANICK-ING...

!!

HUH?

HE MIGHT HAVE AT LEAST COUNTED THE NUMBER OF SOUZU!

SOUZU

WHA ...?

≠!!!

WHY ARE THEY GOING ...

INTO THE BACK ROOM IN THE MIDDLE OF THE MATCH ...?

WHAT'S GOING ON...?

WHAT IS WITH THEM ...?

TCH!

HE'S DOING HARMFUL THINGS ON HIS OWN AGAIN!

THAT IMBECILE...

.....

DON'T ACT SO INTERESTED IN EVERYTHING!

JUST KEEP YOUR EYES FOR-WARD!

MESS UP MY PLANS?!

HONESTLY... JUST HOW MUCH CAN ONE MAN...

AHH!

KAIJI MADE HIS DECISION!

WHILE THE PRESIDENT WAS DEEP IN THOUGHT...

KAIJI PLAYS CHUN!

THE CHUN THAT HAD, INITIALLY ...

BUT HE CONFIDENTLY PLAYED IT!

CHUN WAS THE ONE HONOR TILE LEFT IN HIS DISCARD CHOICES...

I SEE!

HMM ...

.....

LOOKED DANGEROUS!

THAT MY HAND ...

THAT HE SUCCESS-FULLY GUESSED...

IT CAN ONLY MEAN ...

FOR HIM TO HAVE PLAYED THE CHUN HERE...

SO THAT'S IT!

NOR IS IT CHA-NTA!

IS NOT HON ITSU...

The President's Hand

KHU-HU-HU...!

I SUPPOSE THOSE THREE NAN IN A ROW DO HINT...

WELL ...

THAT MUST BE WHAT HE THOUGHT!

CHUN SHOULD NATU-RALLY PASS!

WHICH ME-ANS...

THAT MY HAND DOESN'T NEED HONOR TILES!

WELL, THEN...

HEE-HEE ...!

KHU-
HU-
HU...!
GGH
!!

WELL? HOW DO YOU LIKE THAT?!

YOU DIDN'T HAVE ANY MORE HONOR TILES IN YOUR DISCARD CHOICES, DID YOU...?

AS I RECALL, MY DEAR KAIJI...

YOU HAVE TO PLAY A NUMBERED TILE NOW!!

NUM-BERED TILES!

WHICH LEAVES ...

AND MY WAIT JUST SO HAPPENS TO BE MADE ENTIRELY OF NUMBERED TILES!

The President's 5-8 Pin and 3-Sou Wait

MY WAIT IS NUMBER TILES OR NOT...

WHETHER YOU HAVE REALIZED...

HOW DREADFUL THIS MUST BE FOR YOU!

YOU'RE STUCK WITH NUM-BERED TILES, NOW!!

YOU HAVE TO PLAY ONE!

CHAPTER 119 - FIN...

第119話 終

MAHJONG NOTES

Pg. 208

Hon Itsu: A hand containing only one of the three numbered suits (Manzu, Pinzu, and Souzu), plus Honors and Winds. Worth 3 Han.
Chanta: A hand where every pair, sequence, and triplet contains one or more 1, 9, Honor, or Wind tile. Worth 2 Han.

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSOG
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY PENGUIN71
PROOFREAD BY SONICKRAZY

HE MUST PLAY NUM-BERED TILES!!!

HE HAS NO CHOICE NOW!

CHAPTER 120 "SCRUTINY"

第120話「精査」

KHU-HU-HU...!

KHU-HU-HU-HU...!

Kaiji's Discard Choices

HE IS COR-NERED!

AFTER JUST FOUR MERE TURNS...

AFTER FOUR TURNS ...

BY PLAYING ALL THOSE NAN...

KAIJI HAS BEEN COR-NERED!

AND...

WILL BE LEAVING EVERY-THING TO LUCK!

WHATEVER HE PLAYS...

THE PRESIDENT HAS GIVEN KAIJI NOTHING TO WORK WITH!

THE PRESIDENT'S WAIT IS ON 5-8 PIN AND 3-SOU.

IN OTHER WORDS, 1 IN 6!

HIS ODDS OF FAILURE ARE 3 IN 18!

THOSE ARE SUR-PRIS-INGLY HIGH ODDS!

INCLUDE THREE OF THOSE!

THE 18 TILES KAIJI HAS LEFT TO CHOOSE FROM...

HIS LIFE WOULD END ON THE SPOT!

WHE- RE IF A ONE IS RO- LLED ...

IT WOULD BE LIKE ROLL- ING A SINGLE DIE...

HE WILL DIE!

IF HE ROLLS A ONE...

COME TO ME! COME!

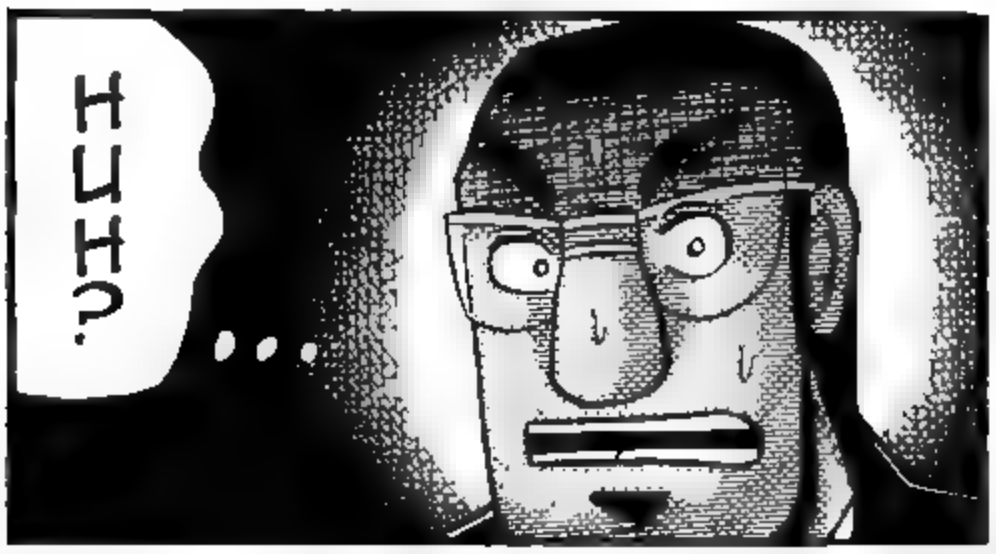
COME!

KHU-HU-HU...!

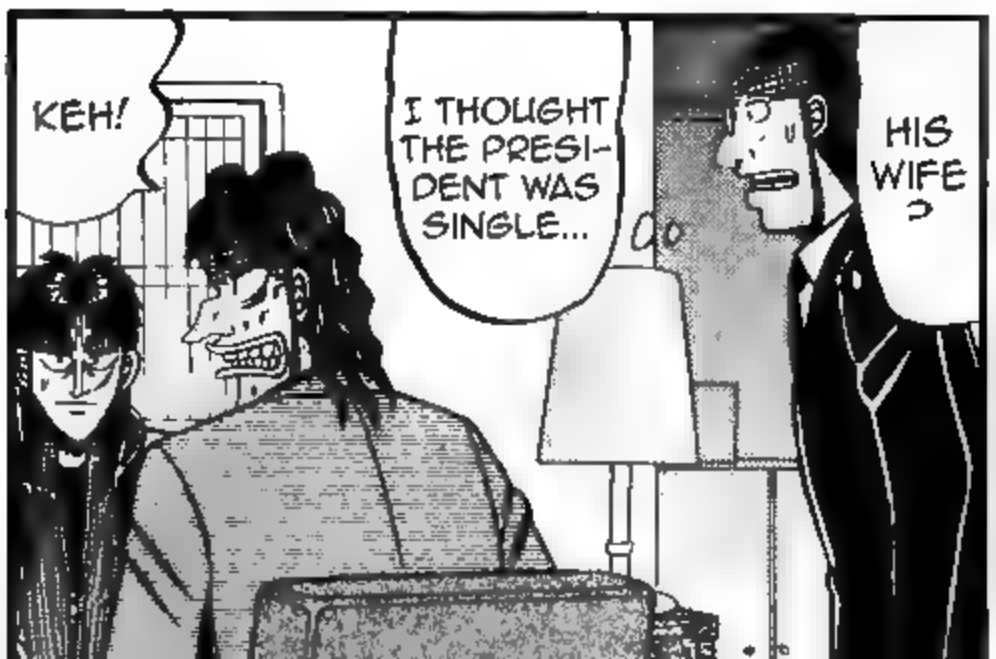
COME!!

ｶﾁｬ!

HMMM...


HUH?

YOUR WIFE JUST CALLED, SIR.


KEH!
I THOUGHT THE PRESI-DENT WAS SINGLE...
HIS WIFE?

SHE SAID SOMETHING ABOUT SMELLING PERFUME ON YOUR CLOTHES ...

TELL HER I'LL CALL HER BACK LATER!

LATER!

THIS IS HARDLY THE TIME FOR THAT!

KHA- AAU- GHH- HH!!

SHE INSISTS YOU TALK TO HER RIGHT NOW, SIR...

WHAT NON-SENSE!

.....

WHAT IS SHE AC-CUSING ME OF, NOW?!

THAT WOMAN!

SORRY ABOUT THIS...

BUT YOU'LL HAVE TO EXCUSE ME.

AH, KAIJI-KUN.

I DON'T KNOW WHAT'S UP...

TAKE CARE OF IT!

JUST GO!

AND MY WIFE CAN GET HORRIBLY JEALOUS.

I HAVEN'T BEEN MARRIED LONG...

AH, MY, MY, MY!

BUT TAKE CARE OF IT AND COME BACK, QUICK!

THAT I'M CHEAT-ING ON HER!

THAT FOOLISH WIFE OF MINE WILL START TO SUSPECT...

IF I DON'T ANS-WER...

I'M GLAD YOU UNDER-STAND!

.....

Y... YES...?

MAEDA, MIYOSHI.

ボォ——

.....

Y... YES SIR...!

COME CHAT WITH HER FOR A LITTLE WHILE.

I HAVEN'T INTRO-DUCED YOU TO MY WIFE YET.

ハッ

PHEH-HEH-HEH...!

MR. PRESI-DENT...!

MR. PRESI-DENT ...!

NEI-THER DID I!

I HAD NO IDEA...!

CON-GRAT-ULA-TIONS!

THIS MAY BE LATE, BUT CON-GRATULA-TIONS!

GHEH!!

YOU TWITS !!

ARE SO NAIVE!!

THE TWO OF YOU ...

WHAT A BUNCH OF IDIOTS!

WHA ...?

ドゴッ

ドゴッ

OWW!

PROVIDE FOR HER FOR THE REST OF YOUR LIFE!

ONCE YOU GET MARRIED, YOU HAVE TO...

WHY WOULD I EVER GET MAR-RIED?!

OW-OW-OWW!

WHO WILL EVENTU-ALLY GET TIRED OF YOU!!

AND ALL FOR A WOMAN ...

IT, S STUPID!!

THERE ARE TOO MANY STR-INGS ATTA-CHED!

SHE'D GET MORE AND MORE FULL OF HERSELF!

AND EACH YEAR ...

OH...

THAT ISN'T WHY I CALLED YOU IN HERE.

THAT'S NOT IT!

ヒソ!

OH ...

.....

THAT ENTIRE SYSTEM IS UTTER NON-SENSE!

EVERY LITTLE THING YOU DO IS TOO DAMN SUSPI-CIOUS!

AND ...

ヒソ!

ヒソ...

YOU'RE ACTING SUSPI-CIOUS!!

!?

!?

!?

IT'S PISSING ME OFF!!

.....

?

きぃ

TO FILL YOU IN, AS WELL!

SO I'M TAKING THIS CHANCE...

FOR CER-TAIN VICTO-RY!

TO TELL YOU ABOUT MY PLAN...

YES!

CERTAIN VICTORY ...?

.....

UHH...

WELL ...

I KNOW YOU HAVE THE ADVAN-TAGE...

BUT CER-TAIN VICTO-RY?

THAT'S A BIT..

YO!

ごわ。

……

ごわ。

IS IT READY ?!

YES, SIR!

……

HERE!

THIS IS IT!

THIS IS HOW...

I WILL SU-RELY WIN!

HOW I WILL WIN!

WHAT WILL LET ME WIN!!

AH-HH!

WAUGH!

DO YOU GET IT NOW ...?

AHH ...!

THAT'S RIGHT!

THIS IS ...!

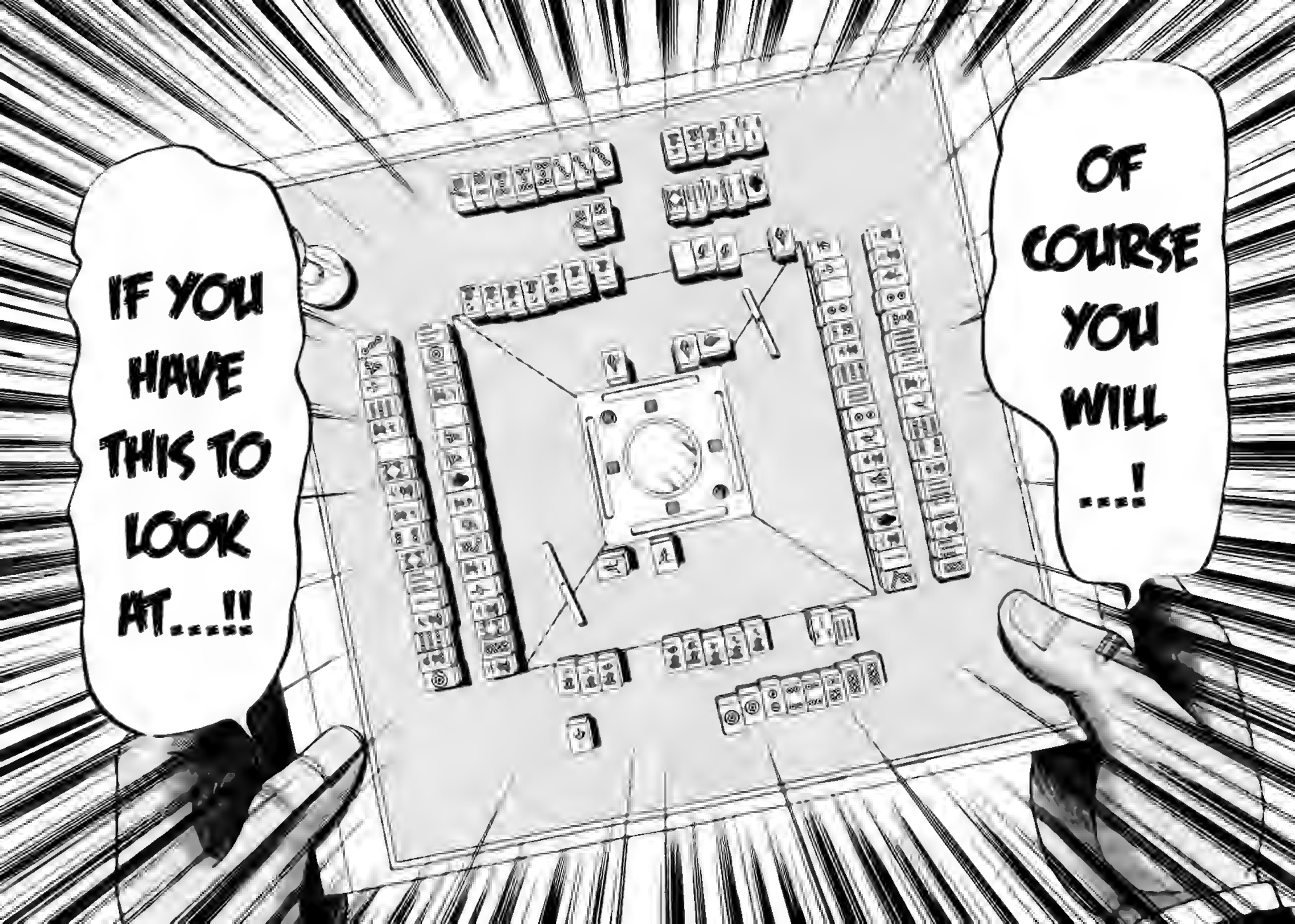
A GUAR-ANTEED VICTO-RY...?

WELL ...

W...

DON'T YOU THINK THIS WILL GIVE ME...

HOW ABOUT IT...?!


IF YOU HAVE THIS TO LOOK AT...!!
OF COURSE YOU WILL ...!

AND KEEPING HIM FROM COMING IN...

I TOOK THAT TIME...

WHILE YOU WERE SLOWING DOWN KAIJI...

THAT'S RIGHT!

BACK THEN ...?!

YOU TOOK A PHOTO ...

WITH MY DIGITAL CAMERA!

AND THEN ...

TO TAKE A PHOTO OF THE ENTIRE TABLE...

AND PRINTED OUT!

I HAD IT PUT ON THE COM-PUTER...

ALL RIGHT ...!

KHU- HU- HU...

AHHH!

BUT WE CAN SEE WHAT THE TILES ARE!

WE CAN CHECK THEM!

THE QUALITY ISN'T GREAT...

AND FOUND THE 13 TILES THAT WEREN'T THERE.

WE CHECKED OVER IT...

SIR!

SO...?

THIS IS IT!

WALIGH ...!

IN OTHER WORDS, WE FOUND KAIJI'S HAND!

THIS WAS THE RESULT!

IT'S A FOUR-SIDED WAIT!

HIS WAIT IS ON 1-4-5-7 SOU!

HIS HAND HAS FANPAI (TON) AND HON ITSU!

第120話 終

CHAPTER 120 - FIN...

MAHJONG NOTES

Pg. 234

Hon Itsu: Hand consisting of one numbered suit, plus honors and winds. Worth 3 Han.

Fanpai: Collecting a triplet of Chun, Haku, Hatsu, or of your Own Wind gives you one Han for each Triplet.

Note: I was unaware of this previously, but it would appear that Ton (East) is useable as Fanpai to Kaiji as well as Muraoka. This means that the rules in Minefield Mahjong are different than I had originally understood them to be. My guess is that East is actually the "Round Wind", which in normal mahjong is an overarching wind that everyone can use as Fanpai while everyone gets a turn having their "Own Wind" be each of the four. It was explained at the start as just being East for Muraoka and West for Kaiji, but maybe there was an assumption that it'd always be the East round. But regardless, the triplet of Ton in Kaiji's hand is worth 1 Han.

The Four-Sided Wait

It's not as complicated as the Double Edge Wait, but I suppose it's worth going into how that mess of Souzu works out to win off 1, 4, 5, or 7 Sou. Let's eliminate the 3 Ton and look at just the Souzu in the hand:

1-2-3-4-4-5-6-6-6-6

Probably the best place to start is with the 4- and 7-Sou side of the wait. Look at the above hand, and you can probably pick out the 123 sequence on the left, the pair of 4's, and the quad of 6's on the right. Take one of the 6's from that Quad, and you are left with 56, which is an Edge Wait on 4-7 Sou. Visually:

(123) (44) (56) (666)

That's two sides down. The next place to look is at the 1-Sou. To get a wait on 1-sou, what we have to do is separate all the Sequences and Triplets, leaving the 1-sou by itself in a single wait:

(1) (234) (456) (666)

Finally, the 5-Sou is somewhat buried in there, but it's actually the way the hand could get the most value by tacking on Ii Pei Kou (2 identical sequences) to the hand. Two of the 6's become our pair this time, and the 123 sequence is separated out, leaving us with:

(123) (456) (46) (66)

Fill in the 46 with a 5 and you have 2 identical sequences for an extra Han. To drive the point home, here's all the ways the hand could win:

(11) (234) (456) (666)
(456) (123) (44) (666)
(546) (456) (123) (66)
(765) (123) (44) (666)

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSOG
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY PENGUIN71
PROOFREAD BY SONICKRAZY

HE HAS A TON, HON ITSU HAND!

HIS WAIT IS 1-4-5-7 SOU!

IT'S A FOUR-SIDED WAIT!

CHAPTER 121 "SHUDDER"

第121話「戦慄」

WE KNEW KAIJI'S WAIT WAS SOUZU...

WE COULD TELL IT WAS SOUZU QUICKLY.

SO WITH THAT IN MIND...

WE FOUND OUT RIGHT AWAY!

GGH!

I SEE!

QUITE EASILY!

WE WERE ABLE TO NARROW DOWN THIS WAIT...

THIS SHEET OF PAPER ...

THIS IS PRICE-LESS INFOR-MATION ...!

WELL DONE!

. . . . . .

IS POSI-TIVELY PRICE-LESS!

BUT STILL ...

HERE, AT THE END OF IT ALL?!

COULD HE REALLY GET THIS HAND...

東 東 東

AND THE FOUR TILES IN THAT WAIT...

TO GET A 4-SIDED WAIT AT THIS CRITICAL MOMENT!

1-SOU, 4-SOU, 7-SOU, AND 5-SOU...

. . . . . .

HE WOULD HAVE TO...

HE HAS AMAZ-ING LUCK!

ARE ALL IN MY DISCARD CHOICES!

ALL FOUR OF THEM!

I HAD NOT HAD THIS MIRACULOUS IDEA...

AND IF...

TO USE THE DIGITAL CAMERA ...

IF THIS WAS A FAIR MATCH...

IS MUCH TOO DAN-GER-OUS!

HAVING FOUR OF HIS WAIT...

I SEE ...!

I MIGHT HAVE!

I TRULY MIGHT HAVE ENDED UP LOSING!

THAT KID...

THIS IS HOW HE WAS ABLE TO SURVIVE THAT GAMBLING HELL!

HAS AMAZING LUCK!

BUT...

THAT LUCK ...

ENDS HERE!!

SO, THEN!

HE WILL DIE !!

IT ENDS WHEN HE LOSES HERE, TODAY!

I NEED TO SEE IT...

WITH MY OWN EYES!

CHECK THIS ONCE MORE!

I NEED TO...

I MUST DOUBLE-CHECK!

WELL, WELL, WELL!

PHEH-HEH-HEH...

THE OL' PREZ DOESN'T HAVE TO WORRY ONE BIT...

WITH HIS MEN HERE...

BY LEAVING THE ROOM WITH YOU STILL HERE.

I GOTTA SAY, YOU REALLY ARE IN A ROUGH SPOT, HERE!

ABOUT YOU!

THE SAME CAN'T BE SAID...

BUT KAIJI.

PHEH-HEH-HEH...

IS A MAJOR DISAD-VANT-AGE!

THAT BY IT-SELF...

IT'S GONNA BE REAL ROUGH FOR YA.

NO DOUBT ABOUT THAT.

TO JUST KEEP ON LIV-ING!

THIS TIME, IT'S GONNA BE A STRUG-GLE...

NAH, MAN!

BAH-HAH-HAH-HAH !!

YOU'RE A GAM-BLING MES-SIAH!

I MEAN, YOU'VE MADE IT THROUGH HELL AFTER HELL ALREADY!

I GUESS YOU NEVER KNOW, RIGHT?

SHUT UP!

WHO KNOWS, MAYBE YOU CAN PART THE RED SEA AND-!

I SAID SHUT YOUR TRAP!

SAY WHAT?

DON'T ACT SO FULL OF YOUR-SELF!

BUT YOU?

HYOUDOU HIMSELF IS ONE THING...

HEY!!

HE...

YOU'RE NOTHING!

YOU'D BE NO-THING BUT AN UGLY BRAT...

WITHOUT YOUR DAD TO PROTECT YOU!

TRY TO IMAGINE YOU WERE ON YOUR OWN...

YOU'D BE ALL ALONE!!

THAT NO ONE WANTS ANYTHING TO DO WITH!!

WITH A TWISTED PERSON-ALITY...

FOR HIS BLATANT DISRE-SPECT...

I'M SORRY ...

HE DOESN'T KNOW WHAT HE'S SAYING!!

I... I APOLO-GIZE!

Y... YOUNG MAS-TER!

HEY !!!

PHEH ...

UHM ...

UH...

EE!!

PHEH... HEH... HEH!

KHAH HAH HAH !!

BAHH HAH HAH HAH HAH!!

PHEH HEH HEH HEH HEH!!

EE HEE HEE HEE HEE HEE !!

EH HEH HEH HEH HEH!!

MAN, OH, MAN!

THIS IS RICH!

THAT DEFI-ANCE!!

DON'T FORGET THAT AMBITION, THAT SPIRIT...

DON'T YOU FORGET THOSE WORDS!

WILL BE OVER SOON!

THINGS HERE ...

GET OVER HERE!

WHAT IS IT, YOUNG MASTER?

CLICK

トゥルルル

BRING SOME STRONG MEN FROM TEIAI...

I'M COU-NTIN' ON YOU!

NO MATTER WHAT HE SAYS, HE'S SURE TO STRUGGLE ONCE IT COMES DOWN TO IT!

YEAH.

AT LEAST TEN OF THEM!

. . . . .

.....

EH-HEH-HEH-HEH....!

BEEP

PHEH-HEH-HEH....!

ドドドド

MY, MY, MY!

FANTA-STIC!!

SORRY TO KEEP YOU WAITING!

IT'S ABSOLUTELY PERFECT!

MY WIFE CAN BE SO SILLY SOME-TIMES ...!

ON 1-4-5-7 SOU!!

EE-HEE-HEE!!

HIS WAIT IS DEFI-NITELY...

KHU-HU-HU...

ゆっくり...

IN OTHER WORDS...

KHU-HU-HU...

IT'S FOR CERTAIN!!

I SHALL NOT PLAY HIS WAIT, NO MATTER WHAT!!

I SHALL NOT PLAY IT!

AND THAT MEANS...

ALL I NEED TO DO NOW...

ALL THAT'S LEFT IS TO KILL HIM!

IS FINISH HIM OFF!!

CHAPTER 121 - FIN.
第121話 終

THE GAMBLE CONTINUES IN THE 13TH VOLUME OF "TOBAKU DATENROKU KAIJI"!!

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2－12－21
〈郵便番号112－8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2007年第29号、第31号～第33号、第35号～第38号、第40号～第42号、第44号、第45号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　255p　19cm

ヤンマガKC——1631

賭博堕天録カイジ(12)

2007年12月28日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　福本伸行

発行者　五十嵐隆夫

発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2－12－21
郵便番号　112－8001
電話　編集部（03）5395－3461
販売部（03）5395－3608

印刷所　三晃印刷株式会社

製本所　株式会社フォーネット社

©福本伸行　2007年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03－5395－3615）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN978-4-06-361631-6　Printed in Japan

MAHJONG NOTES

Pg. 235

Hon Itsu: Hand consisting of one numbered suit, plus honors and winds. Worth 3 Han.

Fanpai: Collecting a triplet of Chun, Haku, Hatsu, your Own Wind, or the Round Wind gives you one Han for each Triplet.

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSO6
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY KAZUHIKO
PROOFREAD BY SONICKRAZY

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSO6
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY PENGUIN71
PROOFREAD BY SONICKRAZY

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSO6
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY KAZUHIKO
PROOFREAD BY SONICKRAZY